Per il testo in italiano e inglese, vedere sotto.
For the Italian and English texts, please see below.

Sehr geehrte Damen und Herren,

wie bereits vor einiger Zeit mitgeteilt, sind die **vorzeitigen Mitteilungen** für die vorübergehende und gelegentliche Tätigkeit als Skilehrer in Südtirol ab dieser Saison **nur noch von den direkt Interessierten selbst zu übermitteln**.

Zusätzlich dazu, gibt es für die Saison 2025/26 wichtige Neuerungen hinsichtlich der Art und Weise, wie die vorzeitige Mitteilung für die vorübergehende und gelegentliche Tätigkeit als Skilehrer in Südtirol zu übermitteln ist.

Alle vorzeitigen Mitteilungen mitsamt Anhängen sind nur noch online über folgenden Zugangslink zu erstellen:

https://tourism-temporary-professions.civis.bz.it

Die Mitteilungen werden somit automatisiert an den Funktionsbereich Tourismus der Autonomen Provinz Bozen übermittelt. Der Funktionsbereich Tourismus nimmt für die Saison 2025/26 keine vorzeitigen Mitteilungen für die vorübergehende und gelegentliche Tätigkeit als Skilehrer in Südtirol per E-Mail mehr entgegen.

In den Anlagen finden Sie für Ihre Skilehrer:
1.) einen kurzen Leitfaden für die Benutzung der Plattform. Dieser gibt einen Überblick über die verschiedenen Funktionen und Möglichkeiten.
2.) eine Auflistung der Unterlagen, die hochgeladen werden müssen.

Bitte leiten Sie die Anlagen und den Zugangslink **https://tourism-temporary-professions.civis.bz.it** an alle Interessierten weiter.

Mit freundlichen Grüßen,
Funktionsbereich Tourismus

Gentili Signore e Signori,

come già comunicato qualche tempo fa, a partire da questa stagione le **comunicazioni preventive** relative all'attività temporanea e occasionale di maestro di sci in Alto Adige dovranno essere **inviate esclusivamente dagli stessi interessati**.

Inoltre, per la stagione 2025/26 vi sono importanti novità relative alle modalità di trasmissione della comunicazione preventiva per l'attività temporanea e occasionale di maestro di sci in Alto Adige.

Tutte le comunicazioni preventive, compresi gli allegati, devono essere compilate esclusivamente online tramite il seguente link di accesso:

https://tourism-temporary-professions.civis.bz.it

Le comunicazioni saranno quindi trasmesse automaticamente all'Area Funzionale Turismo della Provincia Autonoma di Bolzano. L'Area Funzionale Turismo non accetterà più comunicazioni preventive via e-mail per l'attività temporanea e occasionale di maestro di sci in Alto Adige per la stagione 2025/26.

Negli allegati troverete per i vostri maestri di sci:
1.) una breve guida all'uso della piattaforma. Questa fornisce una panoramica delle diverse funzioni e possibilità.
2.) un elenco dei documenti che devono essere caricati.

Vi preghiamo di inoltrare gli allegati e il link di accesso https://tourism-temporary-professions.civis.bz.it a tutti gli interessati.

Cordiali saluti,
Area Funzionale Turismo

Dear Sirs and Madams,

As previously announced, starting this season, **prior notifications** regarding temporary and occasional ski instructor activities in South Tyrol **must be sent exclusively by the interested themselves**.

In addition, for the 2025/26 season, there are important changes regarding the procedure for submitting advance notifications for temporary and occasional ski instructor activities in South Tyrol.

All prior notifications, including attachments, must be completed exclusively online via the following link:

https://tourism-temporary-professions.civis.bz.it

The notifications will thus be automatically forwarded to the Area Funzionale Turismo of the Autonomous Province of Bolzano. The Area Funzionale Turismo will no longer accept prior notifications for temporary and occasional work as a ski instructor in South Tyrol by email for the 2025/26 season.

In the attachments, you will find the following for your ski instructors:
1.) a brief guide to using the platform. This provides an overview of the various functions and options,
2.) a list of the documents that need to be uploaded.

Please forward the attachments and the access link https://tourism-temporary-professions.civis.bz.it to all interested parties.

Kind regards,
Area Funzionale Turismo